

Attachment G3. Women's Health Needs Study Eligibility Screener (French translations)

Section	Question	English Question Text	English Response Options	French Question Text	French Response Options
Screeener	Intro	Screeener Start Time Hour Minute		Début de l'entretien préalable Heure Minute	
Screeener	Intro	SECTION A: SCREEENER		SECTION A : Interviewer	
Screeener	Intro	The following questions will ask you general information about the languages you speak, where you were born, and your age. Please answer these questions to tell if you are a good fit for this study.		Les questions suivantes vous demanderont des informations générales concernant les langues que vous parlez, votre lieu de naissance et votre âge. Merci de répondre à ces questions afin de vérifier que vous correspondez aux critères de l'étude.	
Screeener	1	Have you previously participated in the Women's Health Needs Study (WHNS)?	Yes [END SURVEY] No	Avez-vous déjà participé à l'étude sur les besoins de santé des femmes (WHNS)?	Oui [FIN DE L'ENTRETIEN] Non
Screeener	2	Which of the following languages do you speak? [SELECT ALL THAT APPLY]	Amharic Arabic English Somali French Tigrinya Other, please specify	Quelles langues parlez-vous ? [SELECTIONNEZ TOUTES LES REPONSES CORRESPONDANTES]	Amharique Arabe Anglais Somalien Français Tigrigna Autre, merci de préciser
Screeener	3	Which language would you prefer to use for this interview?		Quelle langue préférez-vous utiliser pour cet entretien ? [NOTE DE L'INTERVIEWER : SI VOUS NE PARLEZ	

		[INTERVIEWER NOTE: IF YOU DO NOT SPEAK THE LANGUAGE PREFERRED, MAKE NOTE AND END INTERVIEW].		PAS LA LANGUE SÉLECTIONNÉE, PRENEZ-EN NOTE ET FINISSEZ L'ENTRETIEN].	
Screener	4	In which country were you born?	Don't Know Prefer not to answer	Dans quel pays êtes-vous née ?	Ne sait pas Préfère ne pas répondre
Screener	5	In which country was your <u>mother</u> born?	Don't Know Prefer not to answer	Dans quel pays est née votre <u>mère</u> ?	Ne sait pas Préfère ne pas répondre
Screener	6	How old are you?	Under 18 years [END SURVEY] 18-24 25-29 30-34 35-39 40-49 Over 49 years [END SURVEY] Prefer not to answer	Quel âge avez-vous ?	Moins de 18 ans [FIN DE L'ENTRETIEN] 18-24 25-29 30-34 35-39 40-49 Plus de 49 ans [FIN DE L'ENTRETIEN] Préfère ne pas répondre
Screener	N/A	ELIGIBILITY CHECK LIST  EACH BOX SHOULD BE CHECKED BEFORE MOVING FORWARD WITH SURVEY.  Respondent did not previously participate in WHNS.  Respondent between 18-49 years old.		LISTE DE CONTRÔLE DE L'ÉLIGIBILITÉ  CHAQUE CASE DOIT ÊTRE COCHÉE AVANT DE POURSUIVRE L'ENQUÊTE.  La personne sondée n'a pas déjà participé au WHNS.  La personne sondée a entre 18 et 49 ans.  La personne sondée ou la mère de la personne sondée est née dans l'un des pays suivants :	

		<p>Respondent OR respondent's mother born in one of the following countries:</p> <p>Burkina Faso Egypt Eritrea Ethiopia Gambia Guinea Mali Mauritania Sierra Leone Somalia Sudan</p> <p>Interviewer is available to conduct interview in respondent's preferred language (Question 3).</p> <p>If respondent meets all 4 criteria above, please check the eligible box below.</p> <p>Respondent is eligible Respondent is NOT eligible [END SURVEY]</p> <p>If respondent is eligible, then review consent material and proceed to interview.</p>		<p>Burkina Faso Egypte Érythrée Ethiopie Gambie Guinée Mali Mauritanie Sierra Leone Somalie Soudan</p> <p>L'interviewer est capable de mener l'entretien dans la langue choisie par la personne sondée (Question 3).</p> <p>Si la personne sondée remplit les 4 critères ci-dessus, merci de cocher la case d'éligibilité ci-dessous.</p> <p>La personne sondée est éligible Le répondant n'est pas éligible [FIN DE L'ENQUÊTE].</p> <p>Si la personne sondée est éligible, merci de vérifier les documents de consentement et de procéder à l'entretien.</p>	
Screener	N/A	Screener End Time		Fin de l'entretien préalable	

		Hour Minute		Heure Minute	
--	--	----------------	--	-----------------	--